

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult : Tutlayt, Asmeskel d usmagnu

Tagmert d tesleđt n tira n yigdilen yuran s tmaziyt :
Agafa n ubrid Tasdawit Targa-Uzemmur-Tawwurt-
Lebher

Syur :

AKACHE Ouafa

AZEGAGH Hayat

Inesyuma :

Aselway :SAID Miria

Anemhal : HAMEK Brahim.....

Amekyad : .IGGI Saliha.....

Aseggas asdawan

2018-2019

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a i :

- Yemma d baba ezizen fell-i atas, ad aten-ihrez Rebbi ;
- Urgaz-iw Caeban ad t-ihrez Rebbi d twacult-is ;
- Wayetma, dayen i tisetma ezizen fell-i : Wahiba, Zuhra, Nuṛa, Salwa, Samiha ;
- Yessi-s n tisetma ezizen fell-i : Wahida, Manel, Raniya, Iman, Sulaf, ad ten-ihrez Rebbi, Ilis n Xalti : Rufayda ; ak d yelli-s n Xali : Kaltum ;
- Temdukal-iw : Hemmama, Nasira, Nuṛiya, Şabah, Kenza, Sana, Najiba ad tent-ihrez Rebbi ;
- Yiselmaden d yinelmaden n tesga n tmaziyt.

WAFa

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a i :

- Baba d Yemma ezizen fell-i atas, ad aten- iħrez Rebbi ;
- Wayetma ezizen fell-i : Nassim, Sliman ;
- Tisetma ezizen fell-i :Cafiya, Şabrina ;

- Laemum-iw d warrac-nsen yal yiwen s yism-s ;
- Yelli-s Xalti Lina ;
- Timduk-al-iw : Ĥemmama, Nasıra, Yusra, Cahinaz ;
- Iselmaden d yinelmaden n tesga n tmaziyt.

ĤAYAT

ASNEMMER

Deg tazwara ad d-iniy tanemmirt tameqqrant war tilas i Mass Hamek B. i d-yellan i lmendad-iw, seg tazwara n umahil arma d taggara.

Ad snemrey tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt, iselmaden-is akk d yinelmaden-is ladya inelmaden n Master 2.

Tanemmirt tameqqrant i yal yiwen seg wid i yay-d-yefkan afus n tallelt yas s wawal ama d imsulya ney d iselmaden almi i d-nesbedd tazrawt-a.

Isegzal :

A.A.T :agemmay amsislan n
tmaziyt

A.I : agraw imaziyen

A.G. : aswir n ugemmay

Md : amedya

Sb : asebter

T.F : tira n tfinay

Izamulen :

... : ar tiggra

AGBUR

Tazwart tamatut	8
Iferdisen n tesnarrayt	
Tazwart	10
1. Afran n usentel	11
2. Iswi n tezrawt	11
3. Tarrayt n ugmar n wammud	11
4. Asissen n tamnađt	12
5. Tarrayt n tesleđt	13

I. Ađric n tezri

Tazwart	14
1. Tabadut n tira	14
1.1. Talalit n tira	14
1.2. Amhaz n tira	14
2. Tira talibit	15
2.1. Tadra n ugemmay alibi	15
2.2. Timcabiyyin n ugemmay alibi	16
2.3. Agemmay n umalu.	16
2.4. Agemmay n usamar.	16
3 Tira n tfinay.....	17
3.1. Tadra n tira n tfinay	17
3.2. Lesnaf n tira n tfinay	18
4. Tirawin tussnanin	22
4.1. Tira tamsislant	22
4.2. Tira tasnilsant.....	22
4.3. Tira tumrist	23
4.3.1. Anagraw n teyra.....	25
4.3.2. Anagraw argalan.....	25
4.4. Anagraw n tezrarayin.....	28

4.4.1. Tizdit.....	28
4.4.2. Tamsertit.....	28

II. Aḥric n tesleḍt

1. Tasleḍt tamsislant d tesnalyant.....	31
1.1 . Igdilen yettwarun s tlatinit.....	30
1.2. Igdilen yettwarun s tfinay.....	40

Taggrayt tamatut52

Umuy n yidlisen53

Amwal55

Ammud56

Tazwart

Tazwart tamatut

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt gar tutlayin i yellan s umata d timawit, d tinna yesean azal d ccan d ameqqran gar tutlayin-nniḍen, d anect-a i tt-yeḡḡan tedder ama deg wulawen, ama deg walayen n yimdanen ar ass-a, tutlayt-a d tin yebḍan, yef waṭas n tantaliwin yettwazuzren deg trakalt yezzifen imi teṭṭef amur ameqqran deg Tferka, seg Siwa deg usamar alarmi d Tigzirin Tikanariyin deg umalu seg Yilel Agrakal deg ugafa almi d Nijer akk d Mali deg unzul.

Deg umaḍal llant aṭas n tantaliwin anda kra seg-sent mazal semrasen-tent medden ar ass-a dacu llant kra-nniḍen ulac-itent, jlant, imi llan kra n yiḡerfan ur seḥin ara aḡemmay s wacu ara jerden tutlayt-nsen ney tiktwin-nsen, ihi yewwi-d yef yal ayref ad yeṣeu s wacu ara ad yeḡḡ tutlayt-is ad temhaz wa ad telḥu yer zdat, iwakken ad d-yeqqim later-is i lebda. Tira n tutlayt n tmaziyt d tin i d-iḡeddan yef waṭas n leṣnaf n tira seg uzwermezruy ar ass-a anda tsexdem isekkilen n tlibit, isekkilen n tfinay, isekkilen n taṛabt, isekkilen n tlatinit yef waya anadi di temsalt-a d win icubken ugar.

Leqdic-ney d win icuden yer taḡult n tesnilest. Deg umahil-a ad d-nmeslay s umata yef tira n tmaziyt d umhaz-is seg tallit send umezruy ar ass-a, dayen ad neg tasleḍt i yigḍilen yuran s tmaziyt deg yiḡerbazen, tinmehliwin, lbankat, atg. nessawed negmer-d deg Bgayet deg temnaḍt i d-yezgan deg ugafa n ubrid Tasdawit A-Mira_Tawwurt-Lebḥer.

Tazrawt-ney d tin i yebḍan akka :

- Aferḍis n tesnarrayt : deg uferḍis-a yella-d usissen n umahil-a ama d ayen yerzan asentel d yiswan-is dayen afran n wannar, atg, sin akkin yella-d wawal yef tarrayt n ugmar n yigḍilin , deg taggara yella-d wawal yef tarrayt n tesleḍt.
- Aḥric n tezri : deg uḥric-a nemmeslay-d yef lesnaf n tira sin akkin yella-d wawal yef yilugan n tira deg tmaziyt.
- Aḥric n tesleḍt, deg-s nga tasleḍt i wawalen i yellan deg yigḍilen anda nessuffey-d tucḍiwin i xedmen deg tira n wawalen-nni dayen wacu n ssenf n ugemmay i smersen deg tira n wawalen-a.

I. Iferdisen n tesnarrat

Tazwart

Deg uħric-a n tesnarrayt newwi-d awal yef wayen yeeanan asentel n tezrawt-a n master sin yer-s yef ssebba-t ay yeğġan ad nefren asentel-a , d yiswan-is, sin akken ad nemeslay yef tarrayt n ugmar n wammud, dayen ad nawi awal yef ugafa n temnađt n bġayet, yef taggara nemeslay yef tarrayt n tesleđt.

1. Afran n usentel

Timental i ay-yeğġan ad d- nefren asentel-a :

- Tamezwarut, ulac aħas n tezrawin i d-yellan yef usentel-a .
- Tis snat, nufa-d d akken aħas n tucđiwin ixeddmn deg tira n yigdilen n yiberdan .
- Tis krađ, iwakken ad d- nefren tarrayt n usuyel isexdamen seg tefransist yer tmaziyt, seg taerabt yer tmaziyt
- Tis ukuz,nwala-d d akken yella usemres n yiretħalen mi uran s tfinay.

2. Iswi n tezrawt

Yal leqdic yesea iswan ihi ula d tazrawt-a yur-s iswan-is;

- Tamezwarut iwakken ad nħer tisenfal n igemmayen n tfinay deg Lezzayer akked lmaruk.
- Tis snat, ma yella tira i yettwasmersen deg yigdilen-a tquder ilugan n tira s umata

3. Tarrayt n ugmar n wammud

Tazrawt-ney tin yerzan agmar n yigdilen i yuran s tmaziyt, ttawil i nesexdem d aħewwer-nsen .

-Nruħ ass n 04/01/2019, seg 11 :50 n gegemer-d kra, ass n 11/01/2019 nnuda-d yef wayen yeqqimen, Nebda-d agmar n yigdilen seg Targa Uzemmur, syin akkin nruħ yer Rusel, Stad, Aemriw, Dawaji, Nasiriya, Sid Aħmed, Wilaya, Lexmis, la Place guidon, Porte Sarrasin. Igdilen-a nħewwer-iten-id s umudim.

4. Assisen n temnađt

Leqdic-a nga-t deg temdint n Bgayet, di kra n yimekwan, s umata deg tama n ugafa n ubrid yettawin seg Tewwurt-Lebħer(porte sarasine) alma d tasdawit n Eebdraħman Mira (targa). Imsiwel n temdint n Bgayet d wid yettmeslayen taqbaylit s tmeslayin-is yemgaraden .

5. Tarrayt n tesleđt

Di tazrawt-a nnasleđ tira yettwasxedmen deg yigdilen-a :

- Ssenf n tirawen yettwasmersen (tira tamsislant, tira tumrist n Ircam ney d tin n tmaziyt) ;

-Igemmayen s wacu ttwarun yigdilen (tiffinay Ircam, tiffinay Agraw n Yimaziyen, tira n yisekkilen n tlatinit n fereun, tira tumrist talatinit n teqbaylit) .

- Ad nwali ma llant tučđiwin n tira .

I. Ahric n tezri

Tazwart

Deg yixef-a n tezri, deg tazwara ad d- nawi awal yef tira n tmaziyt s umata, deg wayen yerzan tabadut-is, amhaz-is, talalit-is dayen ad d- nmeslay yef lesnaf n tira i yellan deg tmaziyt, syin akkin yef yilugan- is .

1. Tabadut n tira

Awal-a tira yekka-d seg umuag « aru » i d-yeskanen ajerred n tmeslayt ney n yihulfan deg uzamam ney yef lkayed s usemres n kra n unagraw n tira akken i tt-id-yesbadu usegzawal n tesnilest « tira d asissen n tutlayt i nettmeslay s usemres n yizamulen n tira » ¹ad naf dayen **J. Dubois** yeqqar-d tira d ttawil seqdacen-t yimdanen i usiwed n taktiwin-nsen d uħraz-nsent. tettili-d tira s yizamulen i d-yefkan isekkilen i yesəan azal amsislan i yal yiwen seg-sen anagraw-a n yisekkilen yefka-d ayen umi neqqar agemmay.

Iwakken ad tili tira, ilaq ad tili tegruma n yizamilen iwumi fkan azal tagruma-a i d-yettaken ayen iwumi neqqar anagraw n tira .akken i t-id-tesbadu **Z. Gasi** unagraw n tira « D tagruma n yizmulen i d-yeskanen tayunin n tutlayt iwakken ad tessiwed izen yer win yessnen tutlayt-nni d yilugan n tira ». ²

1.2. Talalit

Tira, am wakken i t-nnan atas n yimazzagen n tussna i tt-ilan d asentel, d assudes n sin n yiferɗisen : tugna d umeslay.Tennulfa-d i tikelt tamezwarut deg tmurt n Leiraq n yimir-a d tmura i as d-yezzin azal 5000 n yiseggasen aya ney ugar. Tira-ya d tina umi semman tira n tektiwin asegi-ines ad d-yili deg uzwel i d-iteddun).

Talalit-is am wakken i t-yenna **M. Cohen**³ ur d-telli ara deg yiwet n tamndt kan .mačči d d yiwen n uyref kan itt-id-yesnulfan, maca tennulfa-d deg waṭas n tyermiwin.

1. Amhaz n tira n tmaziyt

¹ DUBOIS, J.,1999 : 165 « Une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. »

² GASI, Z., 2011 : 14 «Quel système d'écriture pour la langue berbère Mémoire de magister université de Mouloud Mammeri de tizi ouzou.. »

³ COHEN, M., 1958 : 01.

Amhaz n tira, ilmend n tezrawin ay nesseqdec, yella-d s kraḍ n yusirifen. maca mgaraden yimyura deg usnukwu n yisurifn-a. Ad naf yer **K. Ouazar-Merzouk** : asurif amezwaru d tirakit ; d tira teskiwin ney n tyawsiwin i yezmer ad yegzu umdan s umata anda i yebyu yili. Ma yexs umru ad d-yaru amedya «argaz » ad d-yessunes aqerru-s .Asurif wis sin d win umi neqqar tira tazamulant; ta ad tt-naf tettwagzu anagar deg temnaḍ ideg d-tennulfa. Yal timetti amek temsefham yef yizamulen ara tesseqdac. Asurif aneggaru d asmi d- tenuulfa temsislit; izamulen-nni yuḡal yettnufka-asen wazal n yimesla, seg-s dya i d-yeffey ugemmay i tikelt tamezwarut. Ma **.CH . Hegounet** ad naf yur-s asurif amezwaru d tira tasemlat ; d tin ideg ara naf yiwen n uzamul d tikilt, asurif wis sin d tira taseldant ideg yal azamul d yiwen n wawal, aneggaru d tira tamsislant ideg yal azamul d imesli, dya mi ara duklen yimesla ad d-fken awal, mi ara dduklen wawalen ad d-fken tafyirt i deg ara naf tikti.

2. Tiratalibit

Deg wayen i yerzan isem « alibi » ; d isem i yettunefken i tira n tefriqt n ugafa kan, i d-yekkan seg yisem ifkan Yigrigiyen i Yimezday n tmanayt-a seg zik « libu »⁴ ihi tira-ya agemmay-a d win i seqdacen yimezday n tefriqt ugafa akken ad arun tutlayt- nsen ney akken ad d- inin yes-s ayen ur yemir yimi ad t-id-yini .isem-a ass-a ur yettwabder ara, yeḡli yuḡal deg wadeg-is awal « tfinay » i d-yeggran yer yimezday n tefriqt ugafa.

2.1. Tadra n ugemmay alibi

Tadra n ugemmay-a d tamsalt iyef yuzzel wawal, iyef uran atas n yimnuda deg uḡric n tirawin tiqburi i yellan deg umaḍal. Imi imnuda-ya mgaraden deg tiririt yef tuttra-ya, llant-d atas n turdiwin gar-sent kraḍ i yellan d tigejdan :

- Agemmay alibi/tifinay d areṡtal yer Yibuniqen.
- Areṡtal n tekti n tira kan yer Yibuniqen.
- Tadra tadiqant ama n tekti n tira ney n yisekkilen.

2.2. Timcaliyin n ugemmay alibi

Ugaren i cuden yer ugemmay-a uggten yes akken sawaḍen yinazemezrayen ad sdukelen ass-a tadra-s, yer tzuri uzru, agemmay-a ila yiwen n wugur-nniḍen i

⁴ OUAZAR MERZOUK, K ., 2002/2003 : 23 « Pour le nom « libique » ; c'est le nom donne à l'écriture spécifique de l'Afrique du Nourd, et qui lui vient du nom donnè par le Grece aux populations de cette région depuis les tems ancien : « libou » . »

izemren ad d-yezg d ləwiq sdat n tayunt n tadra-s dakken azal d talya n yisekkin-is mgaraden seg temnaqt yer tayed. Degmi d-nefren atas n temcaliyin.

Ula deg wanect-a mgaraden t tmuyliwin n yimyura seg umyaru yer wayed ad naf yettbeddil umdan n temcaliyin. Llan wid i d-yeqqaren llant kuz n temcaliyin, amedya **M. Hacid**,1992. **S. Chaker**, 2002. Llan wid i d-yeqqaren llant kra, amedya S.Tuğ, 2002. Wa yebder-d akken sin n wawalen yef ugemmay n usammer, agemmay n umalu d ugemmay n tfinay, yas akken yefka-d akken sin wawalen yef ugemmay n tegzirin tikanarin maca ur t-id-yerin ara d tamcalayt. Ineggura d wid i d-yeqqaren llant semmus n temcaliyin ad naf :rnan-d tid i d- yebder uneggaru-a tirawin n tenzruft d ugemmay n tegzirin tikanarin amedya **K. Ouazar-Merzouk**, 2002/2003.

2.3. Agemmay n umalu

D win i yellan yer tama n umalu n Tmazya, seg Qsentina armi d ugraw Atlanti, Tama-ya, s tenmegla yer tin yezrin, mačč kan ur nettaf ara deg-s atas n yidigan ideg llant tirawin-a, maca ula d kra-nni yellan mačči deg yiwetn temnaqt kan i yella aya d ayen ara aḡ-yeğğen ad d- nini dakkalen imezday n temnaqt-a ur urin ara atas.

Llan kra n yisekkilen ur llin ara deg temcaliyt n ussamer, Isekkilen-a yebder-iten-iS.Tuğ, 2002, tga-yasen tasleđt **K, Ouazar-Merzouk**, 2002/2003, Am wakken day ay llan kra n yisskilen llan deg ugemmay n usammer url lin ara deg wa(n umalu). Deg wayen yerzan amadan n yisekkilen ad naf **M. Hachid**⁵ tenna 33 n yisekkilen i yellan deg-s.

2 .3.Agemmay n usammer

Agemmay-a d win ara naf deg tama n tunes n wass-a d ussamer n Lezzayer yef tlisa n Qsentina. D tama-ya dya ideg ara naf amru ameqqran n tirawin n ugemmay alibi. Tirawin i yellan deg tama-ya fkant-d tallelt d tameqqrant i yimazzagen akken ad d-sefrun tirawin-nniđen yas mačči akk. Ti ad tent-naf deg yall tikelt ttwaru sdat n tira talatinit, tagrigit ney tabuniqt, i yettawssen s waḡas, dya d aserwes-nni i ten-iaawnen ad tent-id-sefrun .

⁵ HACHID, M., 1992 :139

Deg wayen yerzan amdan n yisekkilen, ur nezmir ara ad d-nefk yiwen n umdan kan imi ,ula deg waya mgaraden yimeslayen n yimyura ; ad t-naf 23 yer M.Camps ⁶ ; ma yer AT Ali-Zakara d J.Droun⁷ ad t-naf 28 n yisekkilen.

3. Tira n tfinay :

3.1. Tadra n tira n tfinay

Turda tamezwarut :

Turda-ya d tin ay d-yaqaren dakken agemmay n tfinay /alibi d aretjal yer yibuniqen tikti-ya ad tt-naf deg yimeslayen n **S. Chaker**, yennan-d dakken : « Agemmay alibi, ama deg umenzay niy deg yisekkilen, d afniq deg tadra-s, am yigemmayen akk i yellan »⁸

Imenzayen-is

Imenzayen i yef terri turda-ya d wi :

- Tira s ugemmay tnulfa-d i tikkelt tamezwarut yer yifniqen.
- Amcabi yellan gar kra n yisekkilen n tfinay d wid n ubuniq.
- Tanila n tira n tirawin i ufan deg tama n tunes(Duga) i yellan seg uyeffus s azelmad.
- Tibawt n tira tasendagemmayt ara d-yefken agemmay alibi /n tfinay.
- Isem « tfinay yekka-d seg uzar FNŸ=FNQ i d-yefkan isem afniq (n Qertaj) /tafniqt n Qerta, imi deg tutlayt n tmaziyt taqburt Ÿ d Q d imcaliyen n yiwen n yimeslic.
- Amur ameqqran seg tirawin-a ad tent-naf deg tama n tunes d usammer n lezzayer (Tama ittfen ney i deg llan yifniqen n Qertaj).

Awal « Tfinay » :

S. Chaker d S. Hached nnan-d dakken « asemmi werġin yella d inaw ayawsan yef tadra. »⁹Dya deg tezmilin-n sen ddaw tferret bedren-d isem n yifransisen

⁶CAMPS G., 1978 :144

⁷OUAZAR-MERZOUK,K., 2002/2003 :.33

⁸CHKER,S.,1984 :247. « *L'alphabet libyco-berbér, dans son principe sinon dans ses matériaux, Est très certainement d'origine phénicienne, comme la quasi-totalité des systèmes alphabétique existan.* »

⁹CHAKER,S., & HACHIS ., 1999. « *Une dénomination n'est jamais un discours objectif sur l'origine.* »

nnan-d dakken « fransa d yifransisen i d-yekksen isem-nsen seg ugdud ajerman ur llin d Ijermanen la deg uyref la deg tutlayt. »

Deg wayen i yerzan anamek n wawal-a i wimi gan assay yer wawal “Afniq“, “ ifniqen “ anamek-is deg tmahaqt n yimir-a “izamulen “ ney “isekkilen “,d asget n wawal afney-tafineq i yellan d anamek“asekkil “, (...), “azmul“, (...),am wakken (ar ass-a), deg tmaheqt n udrar Ifuyas, yella umyag fney,“aru“(fney fell akal=aru yef wakal)

3.2.Lesnaf n tira n tfinay

D Tazirt n taerabt d tlatinit i yeğgan i mdanen ad earđen ad bedden tayect n tira n tfinay, ama deg wayen d yerzan talya-s ama deg wayen yerzan talatinit n tira-s maca yimaziyen iwakken ad d-herzen tira n tfinay, yewwi-ten lhal yer taggara n yiseggasen n 60 ad snernin agemmay n tfinay aqbur¹⁰

Rnu yer waya atas n tsumar i d-yettelin iseggsen-a ineggura i wakken ad snernin agemmay n tfinay aqbur ad yesu yiwet n talya timezdit s wayes zemren akk imaziyen ad arnu,gar isumar-a ad d-nader :

Agemmay amiran	Tfinay n uheggar	Tfinay tartar(A.I)
X	::	⊗
K	∴	⊗
Y	∴	⊕
H	∴	∅ I
Q	...	⊘

Asumer n Chaker(s) : d asusemmer-nniđen i usnerni n tfinay :

A	◦	G	⊗	m	□	‡	E
B		Ǧ	⊗	n		‡	⊗⊗
⊖							
C	⊘	H		γ	∴	U	∴
Ǧ	⊘	h		q		W	=
		...					
D	∧	I		R	○	X	∴∴
		∫					

¹⁰ TOUDJI,S.,2007 :146.

đ	E	J	I	S	Y
E	(*)	K	κ	ş	Z ж
F	н	L	и	T x	z #

(*) Targalt tilemt ur tettwaru ara deg ugemmay-a.

Wiyad sumren-d aseqdec n tecrad n tzenzey d tgenculwiyant i yettwasemrasen deg tira talatinit :

Tifinay « IRCAM »

Sumren-tt-id deg useggas n 2003, tettwaru seg tama tazelmađt yer tayffust, tesεa 27 n tergalin, kuz n teyra akked snat n tzegniyra. (syur agraw ageldan n yidles amaziy).

Tafelwit n tfinay ‘IRCAM’ d wazal-is s tlatinit akked taerabat :¹¹

	Tifinay	talatinit	Taerabat	amedya
Ya	◦	A	ا	◦ Λ ◦ ◦ ◦
Yab	○	B	ب	◦ ○ ○ ξ Λ
Yag	⊗	G	ك	◦ ⊗ ⊔ ◦ ◦
Yağ	⊗	Ğ	ك	◦ * ⊗ ⊗ : ⊕
Yad	∧	D	د	◦ ∩ × Λ
yaḍ	E	D	ض	◦ E ◦ Q
yey	∴	E	ف	+ ∴ + + ◦
yat	⊗	F	ك	◦ ∩ ∴ ◦
yak	⊗	K	ك	◦ ⊗ Q ⊗ Q
yak	⊗	k	ه	◦ ⊔ Λ Λ ◦
yah	⊗	H	ح	⊗ ∩
yaḥ	∧	h	ع	◦ ⊗ Λ Λ : ∩
yaε	∩	ε	خ	◦ ∧ ξ Λ : ⊗
yax	⊗	x	ق	◦ ∩ ⊗ ◦ ∩
yaq	⊗	q	ي	+ ξ × ⊗ ξ
yt	ξ	i	ج	◦ ⊗ Q ◦ ⊗
yaj	∩	j	س	ξ ⊔ ξ
yal	∩	l	م	◦ ⊔ ∩ ∩ E
yam	⊔	m	ن	◦ ⊔ ∩ ◦ ∩
yan	∩	n	و	◦ ⊔ ◦ ∩
yu	∴	w	ر	ξ ◦ Λ ∩
yar	○	r	ر	: Λ ⊔
yar	Q	ṛ	غس	: ◦ ◦ ◦
ya	⊕	ṽ	ص	⊗ Q Q ◦
yas	⊗	s	ش	◦ ⊕ Q × ∩
yaş	⊗	ş	ث	ξ ∩ ⊗
yac	C		ط	⊗ ⊗ ◦ ◦ +

¹¹ ATAA ALLAH, F., et BOULAKNADEL,S.,2010 :2-3.

yat	†	c	ؤ	◦ Ⓒ Ⓜ Ⓜ Ⓜ
yaṭ	E	t	ئ	◦ ∴ ⊙ ⊙ ◦
yaw	Ⓜ	ṭ	ز	† ‹ EE
yay	ς	w	ز	◦ Ⓜ ◦ Ⓜ
yaz	✱	y		◦ ς ς ‹ ⊙
yaz	✱	z		◦ Ⓜ ◦ ✱ Ⓜ
				‹ ✱ ‹

Agemmay n Yimaziyen¹²

Agemmay n yimaziyin ireša yef ugemmay alatini, yesseqdac 23 n yisekklen imezdayen d 9 n yisskkilen nniden n ugemmay alatini.

Agemmay-a d afares n tuddman ugemmay n alatini i wakken ad- arun tutlayt taqbaylit, deg yisggasen 1840, teadda yef waṭas n tmgenfal, uqbel ad tawed yer wacu tella tura, Dyen qqarn-as **Tameamrit**, d isem n Mulud Memri. Agemmay n yimaziyen sexdamn-it i tira n teqbaylit.

Tifinay n Ugraw n Yimaziyen

Agraw n Yimaziyen d tiddukla tadelant i d yennulfan ass n 14 yunyu 1966, yef uqerruy-s Muḥand-Aarab Bessaoud, syur yilemziyen n leqbayel s tuget d imussnawen, inazren d ineyasen, anect-a i wakken ad- rren tifinay tettwaseqdac.

Agraw n yimaziyen yessumer-d agemmay amezday yef wadda n tfinay, yettwasgug deg Lezzayer d Lmerruk i akken ad-seḥyun tutlayt taqburt n waṭas n yimagimen, d useskel n ugraw n tantaliwin timaziyin. Ayen ur yettwaxdem ar ass-a kker n 40 n yiseggasen n tillin n ugraw n Paris. Txemimen yef uxeddim ussnan ilaq ad- yettwaxdem, seg weyref amaziḡ n Lezzayer d Lmaruk d Sub-sahra, i wakken ad yawed yer yiswi n tutlayt tamaziḡt tanaṣlit yettwaxdem s yur imaziyen immza.

¹² Servier, Jean , Etymologi populaire, Anigouran, Académie berbère, 2011 : 64-65.

Tifinay tatrart¹³

Tifinay tatrart temmal-d acali n tfinay yimhazen, deg teggara n yiseggasen 1960, s yur ugraw n yimaziyen(Agraw Imazighen, AI) yef wadda n yimcaliyen Itergiyen, deg Lmaruk akked d Lezzayey(Kabylie). Tifinay tejmae dayen kra n ugemmay n ugraw n yimaziyen(Tam), fus deg ufus(FF), Arabia warac Benculux(AWB),Amazigh(Ama),Tifawt(Tif),Tifinagh /Agraw(tifag), Tasafut(Tas), Tamunt(Tan), Tamazight(Taz), Tamagit(Tag), Tawiza(Taw), Agadir O'fla(Agof).

4.Tirawin tussnanin

Da, llant xersum snat : tira tasnilsant, tira tamsislant, tirawin-a, i snat d kra n meddan kan i yezgan seqdacen-tent : d imesnilsan i tent-yessemrasen atas. Maca yal yiwet i wacu i tettwaseqdac.

4.1.Tira tamsislant, d tira i ttarun s yisekkilen n **API** tettwaseqdac (sseqdacen-tt yimasnilsen) i tira n tmaslayin, manwala-tent akken llant deg tmenna, akken i tent-nettqen meddan deg tmeddurt-nsen n yal ass. Nezra dya, timeslayin (n yiwet n tantala, ney n yiwet n tutlayt) mgaradent nezzeh armi, seg tmeslayt yer tayed, llant temgardiwin timsislanin(n temnaqt, n umdan, atg) ggtent mačči d kra .

Da, llant xersum snat : tira tasnilsant, tira tamsislant, tirawin-a, i snat d kra n meddan kan i yezgan seqdacen-tent : d imesnilsan i tent-yessemrasen atas. Maca yal yiwet i wacu i tettwaseqdac.

4.1.Tira tamsislant, d tira i ttarun s yisekkilen n **API** tettwaseqdac (sseqdacen-tt yimasnilsen) i tira n tmaslayin, manwala-tent akken llant deg tmenna, akken i tent-nettqen meddan deg tmeddurt-nsen n yal ass. Nezra dya, timeslayin (n yiwet n tantala, ney n yiwet n tutlayt) mgaradent nezzeh armi, seg tmeslayt yer tayed, llant temgardiwin timsislanin(n temnaqt, n umdan, atg) ggtent mačči d kra .

4.2.Tira tasnilsant, ttarun dayen s yisekkilen n **API**, tettwaseqdac i wayen-niđen s tira-ya, anagar imesla addayen(ney ma nezmer ad asen-nsemmi akka, imesla n tutlayt) i wumi ttaran azal d timgardiwin timsislanin (ama n tamnaqt, ama n umdan, d argaz ney d tamettut) ur wwint ur rrint.

¹³ MEFTAHA, A., & wiyad, 2006 : 23 . « *Graphique et orthographe de l'amazighe.* »

4.3.Tira tumrist

Tira tumris, d tira i ssemrasen medden, mezzi meqqr; d tin s ttarun idrisen n tsekla, iymisen (asmi llan) ; d tira s sselmaden, ass-a, deg uyerbaz, deg tsedawit, atg . Mačči anagar at tussna i tt- yesseqdacen.

Maca, tira-ya, ma nra ad tay gar-aney, ma nra ad tili n Yimaziyen akk, anda byun ilin, yessefk ad tili xersum d tin imalen yer tira tasnislant ; yessefk ad tili d tira tucrikt, d tin s ara naru tutlayt(n tmaziyt), anda tebyu tili, akken tebyu tettwameslay. Acku,ma tmal yer tira tamsisiant, am wakken tella zik, ad naf yal tameslayt n tmaziyt s tira-ines din, ad naf llan tirawin tumrisin. Dya abrid-nni ur ay-yessufuy ur ay-yesdukul !

Tira Tumrist : kra n yimenzayen addayen.

Yal yiwet seg tutlayin n tira yur-s atas n yisemras : llan yisemras n tmenna (yal tama amek tettmeslay tutlayt ; degmi ulac yiwet n tutlayt deg umađal ur nli timeslayin- is), maca yiwen n usemres yuran kan i yur-s Da dya, yal tutlayt, gar tutlayin-a n tira, yur-s amezruiy-is deg wayen yerzan asemres yuran . D amedya, amezruiy n taerabt(am tutlayin n At Udlis merra) yemgarad d win nfransist (d tutlayin Lurup di tegti).

Aswir n temsiselt-taniselt : aswir-a, deg tira tumrist, yettqabal anagraw n tira (ney agemmay). Tuttra iwulmen da, ihi, d ta : anwi imesla n tutlayt i wimi i ilaq ad nerr azal, d i tira-ya ? s waniwi isekkilen ara ten-arū ?

Aswir n ugemmay¹⁴

Asekkil	Isem-is	Azal is deg API	Amedya
a, A	a-ayra	[æ], [a]	Aman, affar, azal
b, B	Ba	[b], [b̥], [v]	Ibri akbal, bururu
c, C	Ca	[š], [ʃ]	Aclim, uccen, ticci
č, Č	Yeč	[š], [ʃ]	[]
d, D	Da	[d], [d̥], [ð]	Adrar, tudert, idis
ḍ, Ḍ	ḍar	[d̥], [ð]	aḍar, ablaḍ, tamḍelt

¹⁴ BOUAMARA,K., & wiyad, 2005 :18.

e, E	Ilem,tiyri n yilem	[Ó]	Ers, izem, agelzim
f, F	Fa	[f]	Afus, tuffra, ilef
G, G	Ga	[g]	Aglim, affug, taguni
ğ, Ğ	Yeğ	[ğ], [Ğ]	Tiğğin, tağğewt
h, H	Ha	[h]	Awelleh, ahicur, ih
ħ, Ħ	ħim	[ħ] ,[ħ]	aħallum, aħlalas
i, I	I ,iyri	[i] ,[i]	Itiri, izi, imi
j, J	Ja	[ž], []	Ajlal, tiji, inijel, itij
k, K	Ka	[k], [ḳ]	Akal, ikli, asaka, tikli
l, L	La	[l]	Alim, tallumt, uffal
m, M	Ma	[m]	Imir, aman, udem
n, N	Na	[n]	Inigi, aslen, annar
o, O	O	[o]	Roland, rome
p, P	Pa	[p]	Pierre, paris
ɣ, R	ɣar	[ɣ]	iyil, ayrum, alyem, allay
q, Q	Qil	[q]	Aqadus, aberwaq
r, R	ra (rar)	[r]	Amrar, iri, urar
		[ṛ]	Amnar, rwu, ayrum
s, S	S a (sar)	[s]	Usu, tasa, tismin
		[ṣ]	tasebħt, aslađ, ssif
t, T	Ta	[t]	Tata, atar, aserwet
ṭ, T	ṭar	[ṭ], [t]	aṭas, itij, ifetṭiwej
u, U	u, uyru	[u]	Ul, ulum, usu
v, V	Va	[v]	Gustave, valence
w, W	Wa	[w]	Awal, acwir, ayyaw,
x, X	Xa	[x]	Axxam, asayax, talect
y, Y	Ya	[j]	Aylaw, ayur, tarrayt Uzzal, izem, annuz
z, Z	zar	[Z]	iżar, ażar, laż, uzu

15

¹⁵ BOUAMARA,K .,& wiyad,2005 :21.

Isekkilen n ugemmay s nettaru tamaziyt, d wid n tlatininit, anagar sin-a : y d ε, i d- yekkan seg tegrigt. Isekkilen yettawin aqqa ddaw-atsen, nettaru yas-sen imesla ufayen, anagar h. Isekkilen yettawin akafu nnig-sen, nettaru yes-sen izegnaggayen imezgiyen n [c]d [j]. Isekkilen [o], [p], [v], nettaru yes-sen imesla yezgan deg wawalen inmekcamen n umalu, imesla ur nelli deg unagraw asnislan n tmaziyt. Asekkil **u**, azal-is d win n tuget n tutlayin n umalu (ou deg tefransist) .

Aswir n wawalen¹⁶ :

Yal imesli nettaru-t s yiwen n usekkil , d aherfi ney d ussid ; anda yebyu yilli deg wawal , talya-s yiwet :

-Ama deg tazwara n wawal :yezwa , zwir.

-Ama dge tlemmast-is :tayri, Lezzayer.

-Ama deg taggara n wawal :aggay ,Argaz.

Anect-a yettili deg tira n tafransist (d tin ntmaziyt zik, ama tira n Bulifa , Fereun,...), llan yimesla yettwaran s sin (ney ugar) n yisekkilen. MD imesli c [š], yettwaray s sin deg cheval « agmar »... atg.

Deg taerabt, ama tmaziyt, yal imesli yettwaray s yiwen n usekkil, maca kra n yisekkilen deg-s tettbeddil talya-n sen ilmend n umkan uyen deg wawal : ħ deg tazwara.

¹⁶BOUAMARA,K .,& wiyad,2005 :21.

4.3.1 . Anagraw n teyra¹⁷

Tira n tmaziyt ilaq ad tettwaru s usezmel animeslan :Tira tumrist n tutlayt n tmaziyt s umata tbedd yef unagraw aniyri akerđisan [a], [u], [i] .

Anagraw n teyra deg tmaziyt yebđa yef snat n taggayin, tiyra tičuranin d teyri n yilem.

A).Tiyra tičuranin :[a], [u], [i].

Llant akk yer yimaziyen d acu tikwal yettili-d umgired deg ugsusru seg tantala yer tayed.

B) .Tiyri n yilem (e) .

Deg tmaziyt n ugafa, llant kradet n teyra ilan azal asnislan: /a /, /u/,/I/ , Tiyri n yilem, [e], ur tli azal-s : ttaran-tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri. Anda ara tili, anda ur tettili ?

MD : Ayrum ayrume

Tasarut tasarute

4.3.2. Anagraw argalan

Deg ususru n tergalin abrid n wuzwu tikwal yergel tikwal yeldi, daya i d-yessedrawnen tiggayin d tizenzayin, tineggura-a ur mgaradent ara deg tira maca deg ususru

Tazegnaggayt

Isekkilen t d z llan deg tmenna, azal n teznaggayt i yettarun zik ț=[t^s] , ž =[d^z] . maca deg tira, ț ad yuyal tt, ž ad yuyal d zz s useknew n usekkil

MD : ttu [țțu] = [ttu]

Lzayer [Lžayer] = [Lzayer]

Tufayt

Deg tmaziyt n wassa llant kradet n tufayin n tidet : /z/, /d/ , /ț /.

Azar, izi, ađar, ađu, ițțij, ațtan ...

Tggayt d tzenzayt

¹⁷ BOUAMARA, K.& wiyad,2005 :18-21.

Isekkilen b, d, g, k, t llan deg tmenna, sin nwazalen aggayd uzenzay ; acku tizenzeyt ue tli azal asnislan, ur asen-nettara azal deg tira (tumrist). Ihi :

Ad naru	Nezmer ad nessiwel
Baba	<u>B</u> aba = baba
Ibawen	I <u>b</u> awen = ibawen
Idis, adrar	I <u>d</u> is = idis, a <u>d</u> rar = adrar
Igenni	I <u>g</u> enni
Argaz	A <u>r</u> gaz
Akal, akufi	A <u>k</u> al= akal, a <u>k</u> ufi =akufi
Tatut, tata	<u>T</u> at <u>u</u> =tatu, <u>t</u> ata = tata

Tanyit¹⁸

Isekkilen g , k ,γ , x , q , llan deg tmenna azal n tanyit. acku tanyit ur tli azal asnislan, ur as-nettara azal deg tira Ihi :

Ad naru	Nezmer ad nessiwel
Aglim, gma	A <u>g</u> ^w lim =aglim, <u>g</u> ^w ma =gma
Akbal, akked	A <u>k</u> ^w bal = akbal, a <u>k</u> ^w ed = akked
Alyem, ayrab	a <u>l</u> ^w em =alyem, a <u>y</u> ^w rab =ayrab
Axlen, taxzant	A <u>x</u> ^w lenj = axlenj, ta <u>x</u> ^w zant = taxzant

Tussda

Imesli ussid yettwaray s useknew n usekkil : tameṭṭut, tameddurt, tazemmurt, yerrez, izegger, ddu, kker ...

Tussda n tennumi

Tussda deg wawal, nettaru-tt akken i nuɣ tannumi nsell-as, maca tannumi-a temxalaf seg tama yer tayed, seg taddart yer tayed, tikwal seg umdan yer wayed . Tifrat n wugur-a : d asegzawal ara ay d- yemmalen anda tella, d wanda ur telli tussda.

Tussda-a tella deg :

¹⁸ BOUAMARA,K..& wiyad,2005 : 18-20.

a) **Ismawen** : tilelli, uzzal, uffal, ddeqs, ...

Deg yismawen i d-yekkan seg taerabt wid i ibeddun s yisekkilen n yiṭṭij deg tmaziyt, asekkil amezwaru yezga d ussid : ssif, ṭṭbel, zzit, ṭṭir

b) **Imyagen**

- Ilan yiwet n tergalt
 - war tiyri : ekk, err , ...
 - d tiyri : zzi, ddu ...
- Ilan snat ney ugar n tergalin
 - war tiyri : cced, ccef , ddem ...
 - d yiwet n teyri : ggal, seqqi azzel
 - d snat n teyra : dduri, issin, gguni

Tussda n tjerṛumt

a) Wurmir ussid n kra n yimyagen yettwallayen

+ s tmerna n tt sdat n umyag : azzel = tazza

+ ney s tussda n yiwet n tergalt deg yimyagen

- ilan snat n tergalin, ama tamezwarut ama d tis snat : ger = ggar , zer = zzar

b) Assway n kra n yimyagen : imyagen ilan talya suR_1eR_2 deg usway, talyanen taḥerfit $R_1R_1eR_2$: de yimyagen-a tettekes tussda deg ussway : ssufey ffey

c) Isem umeskar n kra n yimyagen :

isem n umeskar, yettwalay s sin yiberdan, yiwen seg-sen s tussda n tergalt tis snat, ama d wid d-yekkan seg taerabt, ttumezyen ass-a, ama d wiyad : afellaḥ, aḥeffaf, abeqqal, adellal...

d) Isem n tigawt n kra n yimyagen :

isem n tigawt n yimyagen ilan talya R_1R_{2u} , s tussda n tergalt tis snat : bru, berru, fru, ferru...

4.4. Anagraw n tezrarayin¹⁹

Deg tezrarin, ilan wawalen qqnen yer wiyad : deg tira, tuqqna-nni tesskan-itt-id tezditi. Deg tilas n wawalen, ney deg taggara n yisem, tirgalin ttemyezrirint , tezmer yiwet ad tečč tayed ney deg snat ad d-fkent targalt-iden : deg timawit , annecta tesskan-it-id temsertit, Deg tilas n wawalen dayen ttemlilent teyra deg : timawit tettili tukksa n tanza

¹⁹ BOUAMARA, K., & wiyad, 2005 :26-28.

4.4.1. Tizdit

Tizdit tetteqqen gar wawal agejdan d yimazayen-is. Anda tettili tezditi ?:

Gar umyag d wawalen i as-d-yezzin : amqim asemmad usrid, amqim asemmad arusrud

- Ama deffir n umyag : yewwi-t , yewwi-t-id,
- Sdat n umyag : as-iniy, d netta i as-t-yewwin,
- Deffir n usrid , tazelya n tnilla , **d ney n** , irennu sdat-s **i** : yewwi-t-id,

Gar yisem d yiwşilen-is :

a) Amqim n wayla : n **yisem** amagnum : afus-is (ines)

- n yisem n timmarewt : baba-m

- n yisem n umdan : sin-nwen

4.4 .2. Tamsertit deg tezzart

Ama deg taggar n wawal, ama gar wawalen, llan kra n yimesla ttemyezriren : tettili temsertit gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal wis sin.

MD : [n]+ [t]=[t]

2.5.3. Timlilit n teyra ²⁰

Deg tmaziyt, ur zmirent snat n teyra ad msedfarent ama deg wawal ama gar sin n wawalen (deg tezzart). Mi ara msedfaren sin n wawalen, amezwaru yeggra s teyri wis sin yebda s teyri

MD : ur d-yenni ara ur d-yennara

Tamlellit n yilem

Tiyri n yilem, e, tettbeddil amkan deg wawal ilmend n tyessa tamsislan n wawal-nni : yezger d zegrey

Amkan n yisekkilen imeqqranen

Asekkil imeqqran yettiled deg sin n yimedqan kan :

a) Deg tazwara n tefyirt : tafyirt tbeddu s usekkil imeqqran, tettfakka s uneqqid : Yečča Yeswa .

b) Deg tazwara n yisem n umdan ney n umkan

MD : Belaid at Eli.

²⁰ BOUAMARA,K.,& wiyad,2005 :29-31.

II. Ahric n tesledt

Tazwart

Deg tesleđt n yigdilen-a yuran s tmaziyt, di tazwara nebđā-ten yef sin yihricen, aħric amezwaru yerza wid yuran s uskkil alatini, aħric wis sin yerza wid yuran s uskkil n tfinay. Yal agdil ad as-id-nefk :

1. Tira tumrist ;
2. Asusru-s s teqbaylit ;
3. Agemmay i yettwasexdmen ;
4. Tira i yettwasmersen ak d ugur n tira i yellan .

Igdilen yuran s tlatinit :

Tugna 1.



1. Aħerbaz Amezwaru imeyrasen Ĥeffaf : Ĥusin Ĥasin Eisa.
2. Asusru-s s teqbaylit : [Aħərḃaz Aməzwaru iməyrasen Ĥeffaf : Ĥusin, Hasine Eisa]
3. Deg tmenna tella tzenzeyt[b] , deg tira ulac-it ‘ aħerbaz’, yella uqader n ugemmay n tira tumrist .
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist : yella uqader n tussda, deg ‘ħeffaf’ak d yigdilen n tira tumrist .

Tugna 2.



1. Aḡsur Aḡerfan n tezmert n Iqerban n Bgayet
2. Asusru-s s teqbaylit : [aḡesru aḡerfan n tezmert n Iqerban n bḡayet]
3. Deg tmenna llant tzenzay [t, b] deg tira ulac-itent .
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist : tella deg tira 'n' n wayla akked tira n waggayen d yizenzayen s yiwen n usekkil .

Tugna 3.



1. Asḡim n usefqed n wadrim n wayir n Bḡayet
2. Asusu-s teqbaylit : [asḡin n usefqed n wadrim n wayir n bḡayet]
3. Deg tmenna llant tzenzay [t, b, d], deg tira ulac-inet
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist d acu deg waddad amaruz ur iquder ara asexdem n « u » deg wadeg n « we ». D tira tumrist tamerit .

Tugna 4.



1. Tanmehla n yidles n lwilaya n Bgayet
2. Asusru-s s teqbaylit : [tanmehla n yidles n lwilaya n bgayet]
3. Deg tmenna llant tzenzay [t,b,d], deg tira ulac-inet
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist : tella deg tira 'n' n wayla ak d uqader n waddad amaruz deg wawal 'yidles'.

Tugna 5.



1. Ayerbaz Amezwar Imeyrasen : Ceelal, Emar, Sliman, Muhend, Musa , Mulud.
2. Asusru-s s teqbaylit : [Ayerbz Amezwaru Imeyrasen : ceelal, emer, slimane, muhend, mulud, musa]
3. Deg tmenna tella tzenzeyt [b], deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist,

Tugna 6.



1. Ayerbaz Amezwaru Ameyras bulehwan Muhend
2. Asusru-s s teqbaylit :[Ayerbaz Amezwaru bulahwan Muhend]
3. Deg tmenna tella tzenzayt [b], deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist,

Tugna 7.



1. Ayerbaz alemmas Mulud Qasen nayt Belqasem
2. Asusru-s s teqbaylit :[ayerbaz alemmas mulud qasem n ayt belqasem]
3. Deg tmenna tella tzenzayt [b], deg tira ulac-it.
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist , war tucçdiwin .

Tugna 8.



1. Akwasir n tujjya Amjahed yensan Aknaner Hermuc Arezqi
2. Asusru-s s teqbaylit :[akwasir n tujjiy amjahed yensan Aknaner Hermuc Arezqi]
3. deg tmenna tella tzenzeyt[d],deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist . Yella u qader n'n' n wayla, yella-d u qader n tusda n 'j' deg ' tujjya' , ilaq ad yettwaru s yisekkilen imeqqranen wawal'HERMUC' acku disem n twacult .

Tugna 9.



1. Tirin ialen inemlayen
2. Asusru-s s teqbaylit :[tirni Iyalen Inemlayen]
3. Deg tmenna tella tzenzay[t] ,deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira n ugemmay n tfransist :awal d-ibanen yettwaru s ugemmay n tefransist d awal 'ighalen' deg uskkil « gh » deg wadeg n « y », ad t-yaru s ugemmay n tmaziyt'iyalen' .

Tugna 10.



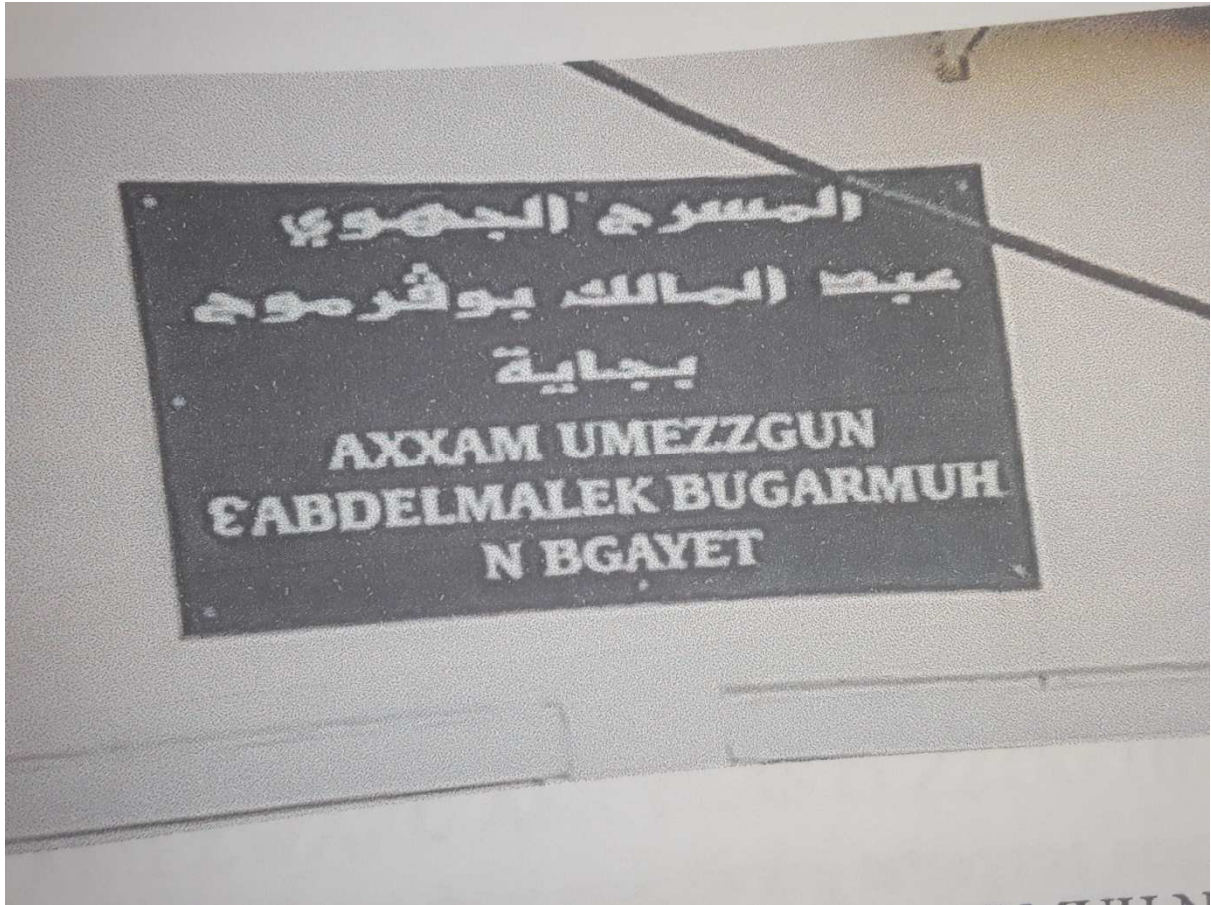
1. Ayerbaz alemmas imeyrasen Waruf Bgayet
2. Asusru-s s teqbaylit :[ayerbaz Alemmas imeyrasen waruf bgayet]
3. Deg tmenna tella tzenzayt[t], deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist .

Tugna 11.



1. Aysur yertin n usiley Amsadur Younes Lekhel
2. Asusru-s s teqbaylit :[aysur yertin n usiley amsadur Younes Lekhel].
3. Deg tmenna tella tzenzay[t,d], deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist : yella-d uqader n 'n' n wayla, ilaq tira n yisem n twacult s usekkil ameqqran'LEKHEL, awal yettwarun s ugemmay n tfransist' younes LKHEL' ad t-yaru s ugemmay n tmaziyt'yunes LKHEL'.

Tugna 12.



1. Axxam umezzgun εabd lmalek Bugermuh Bgayet
2. Asusu-s s teqbaylit : [Axxam umezzgun εebd_lmalek bugarmuh b_gayet].
3. Deg tmenna llant tzenzay [t, d, b], deg tira ulac-itent.
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist, ulac tussda n 'z' ded wawal 'umezgun'

Tugna 13.



1. Tuddsa tayelnaw n waraw n yimeyrasen
2. Asusu-s s teqbaylit :[tuddsa t̥yelnaw n waraw n yimjahden]
3. Deg tmenna llant tzenzay[t̥,d], deg tira ulac-itent.
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist .
 - Tella tuccda deg tiran ‘y’ deg wawal ‘tayelnawt,imeyrasen,
 - Tella tuccda deg tussda n ‘r’ deg wawal ‘arrac’

Tugna14.



1. Tasnawit n ben Sina
2. Asusu-s s teqbaylit :[tasnawit̥ iben sina]
3. Deg tmenna tella tzenzayt [t̥], deg tira ulac-it
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist, yella wugur n tira ma nttal yer yism-is :Ibeb

Sina/Ben Sina.

Tugna16.



1. Tayiwant n Bgayeth
2. Asusru-s s teqbaylit :[tayiwant n Bgayet]
3. Deg tmenna tella tzenzay [t,b], deg tira ulac-it tella-d tira n, t, s tira n ugemmay n tefransist,th, deg wawal 'Bgayeth'
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist

Tugna 17.



1. Taxxamt n usegmer d usgmi s waman n twilayet n Bgayet
2. Asusru-s s teqbaylit :[taxxamt n usegmer d usgmi s waman n Twilayt n bgayet]
3. Deg tmenna tella tzenzay [t,b], deg tira ulac-it. Yella-d uqader n tusda n 'x' deg' taxxamt'
4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist

➤ Igdilen yuran s tfinay :

Tugna 1.



1. x. l l l l x

Tanedlist

2. Asusru-s s teqbaylit : [tanedlist]

3. Deg tmenna tella tzenzayt[d],deg tira ullac-it.

4. Agdila yettwaru s ugemmay n ugraw Iimaziyen acku tella tira n'' X

Tugna 2.



1. x. l : # l : y x x. o : l l . l . l + x. o x. : # : l l : o

Xam zduy xxasedda wan targa uzemmur

2. Asusru-s s tqbaylit :[xam zduy xxasedda wan targa uzemmur]

3. Deg tmenna llant tzenzey[t,d], deg tira ulac-itent. Yella-d uqader n ugemmay asnislan. Yura s ugemmay n Ugraw Imaziyen .

4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist n tqbaylit acku yella usemres n 'e'.

Tugna 3.

Tugna 5.



1. + ◦ | ⅈ Ⓞ | | ◦ | Ⓞ Ⓢ ⅈ ⅈ

Tanmehla n usegmi

2. Asusru-s s tqbaylit : [tanmehla n usegmi]

3. Deg tmenna llant tzenzeyt[t], deg tira ulac-itent. Yella-d uqader n ugemmay asnislan. Yura s ugemmay n Ugraw Imaziyen .

4. Agdil-a yettwaru s tira tumrist n tqbaylit acku yella usemres n ‘e’.

Tugna 6.



1. + ◦ ⋈ ⅈ ◦ | + | ⊖ ⅈ ◦ ⅈ Ⓢ +

Tayiwant n Bgayet

2. Asusru-s s tqbaylit :[tayiwant n Bgayet]

3. Deg tmenna llant tzenzay [t,b], deg tira ulac-itent . Yura s ugemmay n IRCAM.

4. Agdil-a yettwaru s yilugan n tira tumristn n tqbaylit acku yella-d usemres n ‘e’

Tugna11.



1. .o :: ::o . | : # O H

Axxam n uzrf

2. Asusru-s s tqbaylit : [axxam n uzrf]

3. Yura s ugemmay n tfiney n Uhaggar, tira n ‘:: ,#’ .

4. Agdil-a yettwaru s ilugan n tira n tfiney n Uhaggar

Tugna 12.



1. H O . | K . | : | : X C : . C | . E . |

lbanka n unegmu amnaḍan

2. Asusru-s s tqbaylit : [lbanka n unegamu amnaḍan]

3. Deg tmenna tella tenzeyt [b], deg tira ulac-it. Yella-d uqader n ugemmay asnilsan. Yura s ugemmay n Ugraw Imaziyen

4. Agdil-a yettwaru s yilugen n tira tumrist acku yella usemres n ‘e’.

Tugna 13.



1. ⚬ ⚬ | ⚬ : ⚬ . | ⚬ ⚬ | ⚬ | + ⚬ ⚬ ⚬ ⚬ . + | + ⚬ : ⚬ + | ⚬ ⚬ . ⚬ : ⚬ +

Asenduq anemnad n tmillat n tfellaht n Bgayet

2. Asusru-s s tqbaylit : [asenduq anemnad n tmillat n tfellaht n Bgayet].

3. Deg tmenna tella tenzeyt [b, t, d], deg tira ulac-it. Yella-d uqader n ugemmay asnilsan. Yura s ugemmay n Ugraw Imaziyen

4. Agdil-a yettwaru s yilugen n tira tumrist acku yella usemres n 'e'.

Tugna 14.



1. + ⚬ ⚬ ⚬ ⚬ ⚬ | ⚬ + + . ⚬ : ⚬ | . ⚬ + | ⚬ : ⚬ ⚬ . ⚬ : ⚬ ⚬

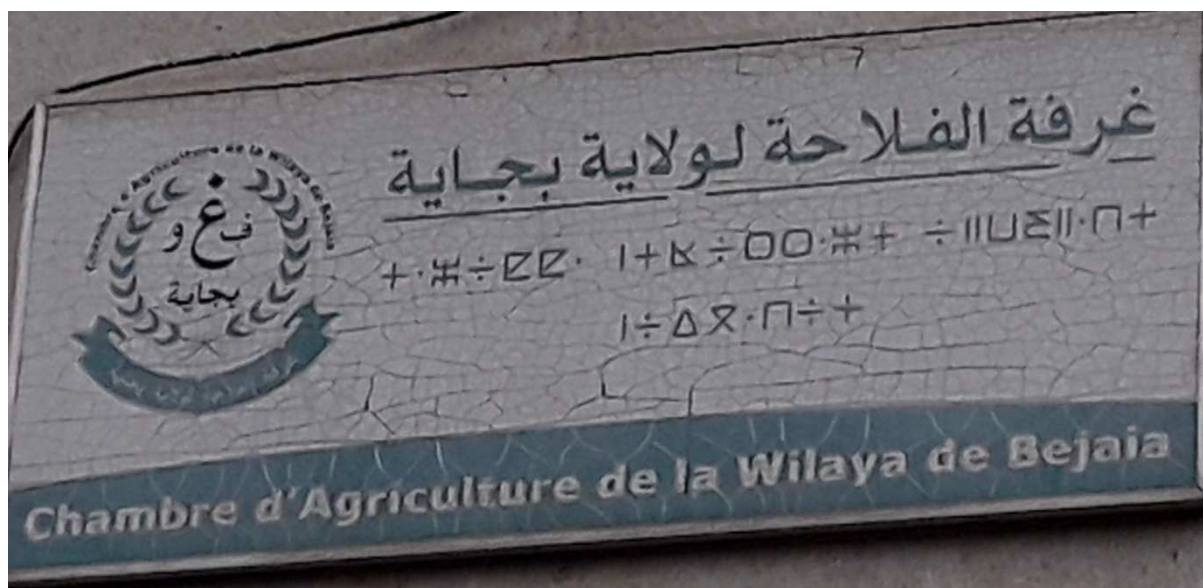
Timesrest tayenlawt n Lezzayer]

2. Asusru-s s tqbaylit : [timesrest tayenlawt n Lezzayer].

3. Deg tmenna tella tzenzayt [t] deg tira ulac-it . Yella-d uqader n ugemmay asnilsan. Yura s ugemmay n Ugraw Imaziyen.

4. Agdil-a yettwaru s yilugan n tira n tumrist n teqbaylit acku yella-d

Tugna 17 .



1. تازةققة ن تكرازة ن لولاية ن بجايت
Tazeqqa n tkerrazt n lwilaya n Bgayet

2. Asusu-s s tqbaylit : [tazeqqa n tkerrazt n lwilaya n bgayet]

3. Deg tmenna llant tzenzay [t,d] deg tira ulac-itent . Yella-d uqader n ugemmay asnislan . Yura s ugemmay n Ugraw n Imaziyen

4. Agdil-a yettwaru s yilugan n tira tumrist n teqbaylit acku yella-d usmres n 'e'.

3. Deg tmenna llant tzenzay [t,d] deg tira ulac-itent . Yella-d uqader n ugemmay asnislan . Yura s ugemmay n Ugraw n Imaziyen
4. Agdil-a yettwaru s yilugan n tira tumrist n teqbaylit acku yella-d usrmres n 'e' , tella-d tira n 'n'n wayla.

Tugna 20.



1. † 0 * 2 2 0 0 2 | 2 | 0 0 X 0 2 0 †

Tazeqqa rinina bgayet

2. Asusrus s tqbaylit : [tazeqqa rinina bgayet]
3. Deq tmenna llant tzenzay [t,b] deg tira ulac-itent : Yura s ugemmay n Ugraw n Imaziyen
4. Agdil-a yettwaru s yilugan n tira tumrist n teqbaylit acku yella-d usrmres n 'e' .

Tugna 21.



1. + . : O O X U + | s x n : n

Tamersiwt n yilel

2. Asusru-s s tqbaylit :[tamersiwt n yilel]

3. Deg tmenna tella tzenzayt [t] deg tira ulac .Yura s tfinay n Ugraw Imaziyen, d agemmay amsislan, tella-d tira n tzenzayt [X]

4. Agdil-a ur yettwaru ara s tira tumrsit :askkil aggay ur yegdi ara asskil azenzay
Txuṣṣ tira n ‘o’

Taggrayt tamtut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ney d tin ikecmen deg tayult n tesnilest, deg-s nga tasleđt n i wayen yuran yef yigdilen yuran s tmaziyt deg temnađt n Bgayet deg tama n ugafa, ihi deg-s neeređ ad nemmeslay s umata yef tira n tmaziyt d yigemmayen yettwasmrasen ama d win n tfinay ney n tlatinit .

Deg leqdic-a nufa-d azal n 38 n yigdilen yuran s tmaziyt ama s ugemmay n tlatinit ama s ugemmay n tfinay.

Amđan n yigdilen yettwaren s ugemmay alatini : llan azal 17 n yigdilen .

Amđan n yigdilen yettwaren s ugemmay n tfinay : llan azal 21 n yigdilen .

-Igdilen yettwarun s ugemmay n tfinay n uhaggar nufa-d ara 1.

-Igdilen yettwarun s ugemmay n tfinay n IRCAM gten .

Asemres n ugemmay n tfinay yettwasemres ugar s kra yef win n tlatinit, yas akken deg uyerbaz d agemmay alatini s wayes i selmaden , aya akk yeskanay-d azal ađulfan i s3an Yimaziyen yef ugemmay n tfinay i yellan d tira n lejdud-nney.

Deg wayen yerzan tira n yigdilen nufa-d kra n tucđiwin deg-sen acu kan mađci s wađas, dya ulac agemmay asduklan ama deg wayen yerzan agemmay n tfinay ama deg wayen yerzan agemmay n tlatinit deg tira n yigdilen-a.

Umuy n yidlisen

BERKAI, A., 2009, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziyt précédé d'un essai de typologie des procédés néologique*. Edition ACHAB, Tizi-Ouzou.

BOUAMARA ,K., & wiyad , 2005, *Ilugan n tira*.Edition TALANTIKIT.

CAMPS,G .,1978. Recherche sur les plus anciennes inscription libyques de l'Afrique du Nourd et Sahra, Bulletin archèologique du

DUBOIS,J.et All , 1999 , *Dictionnaire de linguistique la rousse , paris*.

HACHID,M.,1992. *Les pirres ècrites de l'écriture et son évolution*,Paris,Imprimerie Nationale

GASI, Z.,2011, *Q uel système d'écriture ,pour la langue berbér Mémoire de magister université de Mouloud Memeri de Tizi ouzou*.

MEFTAHA, A.,& wiyad,2006, *Graphie et orthographe de l'amazighe*, Edition sientifique El Mehdi Lazzi.

OUAZZAER-MERZOUK, K., 2002-2003, Les processus de shématisation et de styisation dane les gravures rupest : lee éléments gravés de l'Oude Djerat (Tassili-n Ajjer) .Mémoire de magisté, université de Béjaia.

SERVER, J.,2011, *Tifinagh*, Ed Emory christer.

TOUDJI ,S.,2002, les berbère a travers l'anthroponymie libyque (période antique) :Essai d'approche lexico-sémantique,Mémoire de Magister. Université de Béjaia.

Amawal

Ber :Berkai Abdelaziz, 2009 , *lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère, précédé d'un essai de typologie des procédés néologique*, Edition. Achab. Tizi-ouzou.

Tamaziyt	Tafrensist	Aybalu d usebter
Acali	Variation	Ber :157
Adda	Base	Ber :67
Amesgug	Diffus	Ber :78
Afares	Production	Ber .134
Amezday	Standard	Ber .147
Tiddukla	Association	Ber .59
Azamul	Signe	Ber .152
Asekkil	Lettre	Ber .113
Tugna	Image	Ber.103
Smel	Désigner	Ber .81
Agemmay	Alphabet	Ber.59
Tayult	Domaine	Ber.85
Tutlayt	Langue	Ber.112
Afares	Production	Ber.141
Aseqdec	Usage	Ber.163
Ayref	Populaire	Ber.138
Arbib	Adjectif	Ber.57
Tantala	Dialecte	Ber.83

T.3



T.4



T.5



T.6



T.11



T.12



T.13



T.14



T.15



T.16



T.17



T.18



T.19



T.20



T.21



T.22



T.23



T.24



T.25



T.26



T.27



T.28



T.29



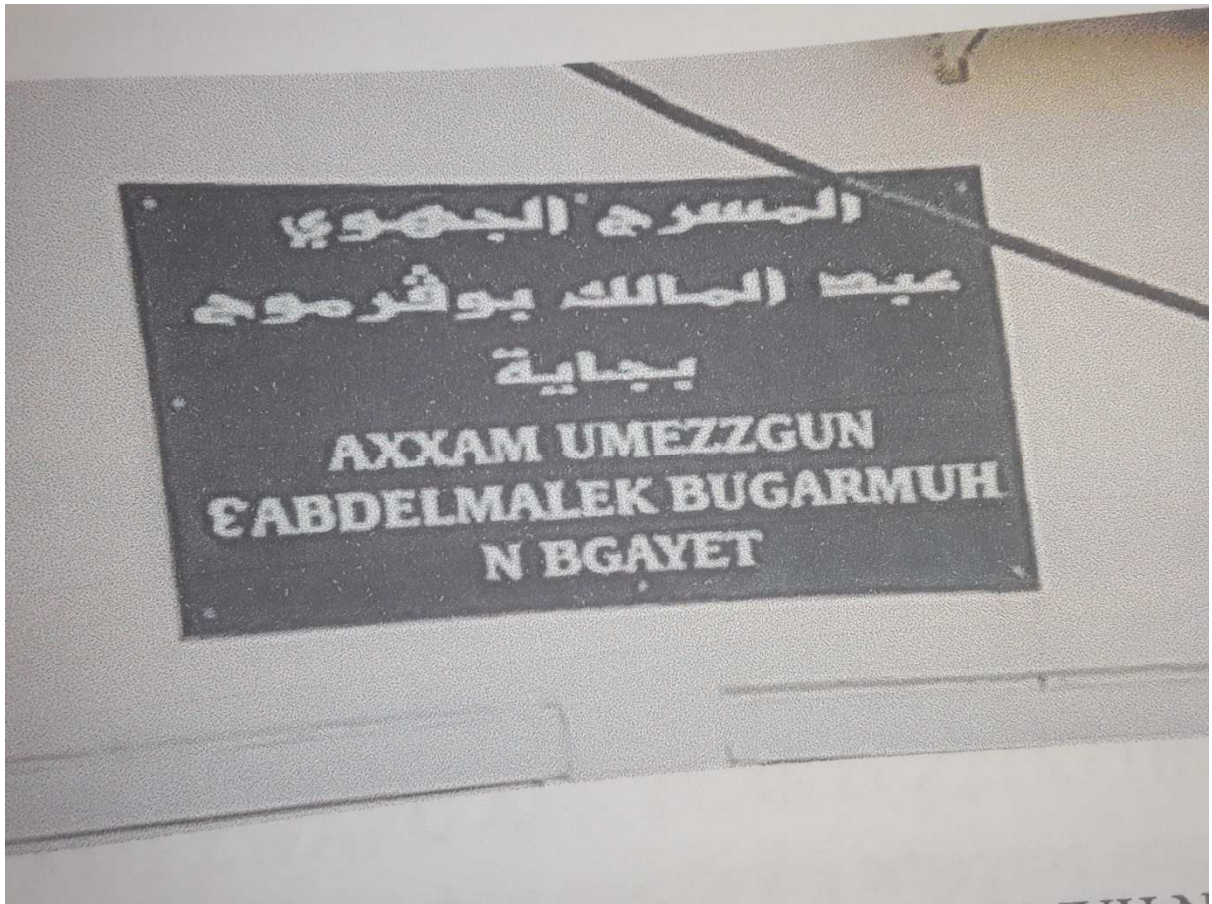
T.30



T.31



T.32



T.33



T.34



T.35



T.36



T.37



T.38

Agzul :

Tazwart-a d tin yellan s uzwel « Tasleđt n tira n yigdilen yuran s tmaziyt : agafa n ubrid Tasdawit Targa-Uzemmur- Tawwurt lebher » . Deg tazrawt-a neg-a tasleđt n tira i wawalen yuran s tmaziyt deg yigdilen deg kra n yimukan n temnađt n Bgayet.

Deg tazwara nebđa tazrawt-a yef krađ n yiħricen : iferđisen n tesnarayt, aħric amezwaru d win n tezri, deg-s llant tbadutin yerzan leqdic-a.

Aħric wis sin yerza tasleđt, deg-s neg-a tasleđt i tira n wawalen yuran s tmaziyt yellan deg wammud-a.

Yer taggra nefa-d igummađ yef yigdilen yuran stmaziyt deg temnađt n Bgayet.

Awalen isura :

- Tabadut n tira.
- Amhazn tira.
- Amezruy n tira.
- Tirawin n tmaziyt.
- Ilugan n tira n tmaziyt.
- Tira n tfinay.
- Tadra n wawal tfinay.

